

4472

19 AGO. 1948

PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

Servizi per la Cinematografia



DOMANDA DI REVISIONE

Il sottoscritto GIUSEPPE ZANNOLA residente a ROMA
 Via LUCOLLO II legale rappresentante della Ditta TEVERFILM
 con sede a _____ domanda in nome e per conto della Ditta stessa la revisione della pellicola
 intitolata: AMORE (La voce umana - Miracolo
 della marca _____ dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione.
 Lunghezza dichiarata metri: _____ accertata metri: 2149
 Roma li 12 agosto 1948

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO, DEI TITOLI E SOTTOTITOLI

Regista Roberto Rossellini
 Interpreti Anna Magnani

Si tratta di un dittico: il ^{secondo} episodio è ispirato al soggetto di Ferdinando Fellini "Il Miracolo", il ~~primo~~ famoso dialogo al telefono di Jean Cocteau "La Voi Humaine" (La voce umana).

In entrambe le parti, campeggia, disperatamente sola di fronte all'abbandono dell'uomo amato, la figura di una donna, impersonata da Anna Magnani.

Nel "Miracolo", essa è una povera demente, pastora di un paesetto dell'Italia Meridionale, derisa e abbandonata dagli abitanti di esso; passa alcune ore del giorno fra i dirupi con le sue capre, altre ore a custodire i bimbi del Paese in assenza delle madri.

Un giorno, nella sua infelicità, essa vorrebbe addandonare la Terra e prega San Giuseppe di venirla ad accompagnare in cielo. Giunge un girovago biondo, ed ella crede che Dio abbia ascoltato la sua domanda e si abbandona sull'erba accanto al mendicante; ma al suo risveglio, egli è scomparso, dopo aver consumato la misera cena di lei.

Passa poco tempo ed ella si accorge di essere incinta; ma nella sua mente annebbiata, crede che il Signore abbia voluto compiere in lei un nuovo miracolo di Incarnazione. I suoi compaesani la deridono e la perseguitano, finchè essendo prossimo il momento del parto, con disperata energia, la povera demente abbandona il paese e, sfinita, assetata, si dirige per un'erta scoscesa verso un Santuario nella montagna, dove dà alla luce la sua creatura nella cella campanaria. Subito dopo, un insolito scampanio annuncia ai fedeli il compimento di quello che essa crede "Il Miracolo".

Nella "Voce umana" una donna, amante di un uomo che sta per sposarsi con una rivale più fortunata di lei, gli telefona a lungo per l'ultima volta, rievoca, in un appassionato monologo (la voce di lui non si sente, si indovina soltanto dalle risposte) la loro felicità passata e descrive i sentimenti che la donna prova di fronte all'abbandono e alle più o meno patetose menzogne di chi sta all'altro estremo del filo.

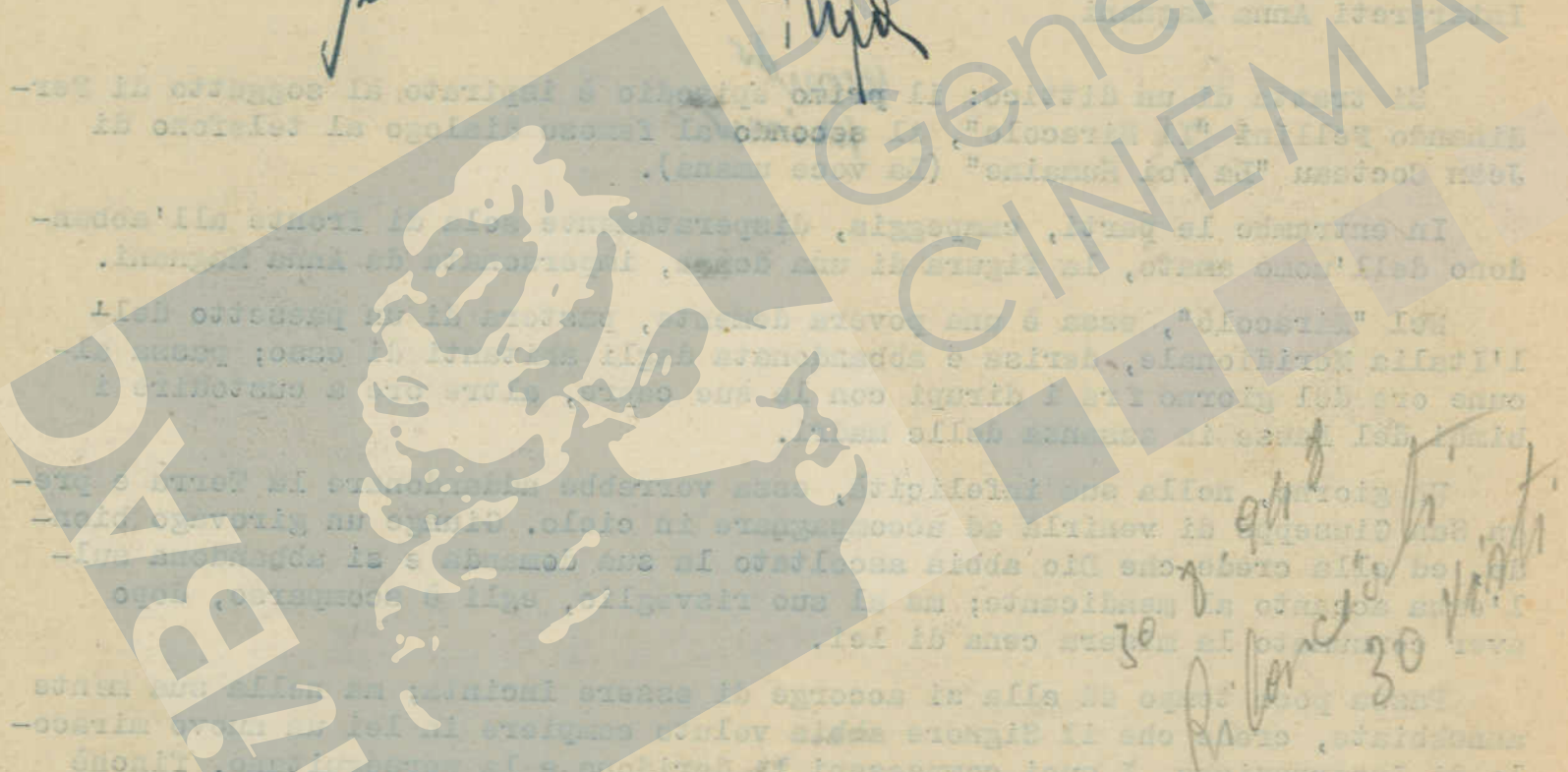
4472

Roma, 19 Agosto 1948

Revisando il film, a riprese per favore per la programmazione a pubblico

Tedesco

Pinja



Vista la quietanza N. _____ in data _____ del ricevitore del Registro di Roma comprovante l'eseguito pagamento della tassa dovuta in L. _____ ovvero visto il vaglia N. _____ dell'Ufficio _____ intestato al Ricevitore dell'Ufficio di Roma rel pagamento della tassa di L. _____

Esaminata la pellicola:

Nulla Osta per la rappresentazione a termini della legge 25/6/1913, N. 285 e dell'articolo _____ del relativo regolamento salvo il disposto dell'art. 14 della legge sui diritti di autore, testo unico 10/9/1882, N. 1012, ed a condizione che siano osservate le seguenti prescrizioni:

- 1) Di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene della pellicola, di non aggiungerne altri e di non alterarne in qualsiasi modo l'ordine senza autorizzazione della Presidenza del Consiglio dei Ministri.

Roma li 30 AGO. 1948



SOTTOSCRITTO LO STATO
[Handwritten signature]

REVISIONE CINEMATOGRAFICA DEFINITIVAA P P U N T O

Il giorno 19 agosto 1948, la 3^a Commissione ha revisionato il film dal titolo:

"AMORE"

(La Voce Umana - Miracolo)

MARCA: Teverfilm
DISTRIBUZIONE: idem
NAZIONALITA': Italiana
REGIA: R. Rossellini
INTERPRETE: Anna Magnani.

T r a m a : "La Voce Umana" - Una donna telefona a lungo, per l'ultima volta, all'amante che la ha abbandonata per sposare la rivale a lei preferita. Ella ricorda all'uomo la felicità perduta ed esprime tutta la gamma della sua disperata passione e del suo angoscioso tormento per l'abbandono.

"Il Miracolo" - Una povera demente, sofferente di allucinazioni ed affetta da mania religiosa, un giorno, tra i dirupi della montagna in cui si aggira, crede di riconoscere San Giuseppe in un giovane mendicante, incontrato per caso. Costui approfitta della demenza della donna e la possiede. Dopo qualche tempo la disgraziata si accorge di essere incinta e nella sua mente malata pensa che il Signore abbia voluto compiere in lei un nuovo miracolo di incarnazione. Derisa e perseguitata dai suoi compaesani, ella si difende con disperata energia e con fanatica resistenza, sinchè, nella cella campanaria di un solitario e lontano santuario, posto in cima alla montagna, non dà alla luce la sua creatura, alla quale porge maternamente il petto.

G i u d i z i o : Si tratta di un dittico, di cui il primo episodio è ispirato al noto dialogo "La voce umana" di Jean Cocteau ed il secondo ad un soggetto di Ferdinando Fellini.

L'opera, che si vale di una intelligente e pregevole regia e della magistrale interpretazione dell'attrice Anna Magnani, risulta di un grande interesse artistico.

La Commissione non avendo riscontrato elementi censurabili, ha espresso parere favorevole alla programmazione del film in pubblico.

Roma, 20 agosto 1948

IL PRESIDENTE DELLA 3^a COMMISSIONE

4472
QUESTURA DI ROMA

UFFICIO SPETTACOLI

N°0608=A4B.

Roma, li 1 luglio 1949-

OGGETTO: Film " AMORE "-Rilievi.-

ON/LE PRESIDENZA CONSIGLIO DEI MINISTRI
DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

e p.c. ON/LE MINISTERO DELL'INTERNO
DIREZIONE GENERALE DELLA P.S.

ROMA

Di seguito al fonogramma p.n. del 29 giugno u.s. si comunica che, nella seconda parte del film "Amore" recentemente programmato nel cinema Italia in Roma, viene rappresentata la figura di un uomo barbuto, sempre muto sulla scena, il quale, mediante la somministrazione di bevande alcoliche, riesce a rendere ebbra ed a possedere una donna (raffigurata dall'artista Anna Magnani), che accompagna delle pecore al pascolo, sulle montagne dell'Abruzzo.

La donna si accorge dopo, di essere incinta e scende, vestita miseramente, in paese dove diventa lo zimbello di ragazzi ed adulti, che, cantando le lodi di Maria Santissima, la inseguono con il lancio di ogni sorta di rifiuti; ella cerca allora di rifugiarsi in un convento, ma anche da quel luogo viene allontanata con scherno da alcuni mendicanti.

Colta dalle doglie del parto, con contorcimenti convulsivi, la donna va a finire in un campanile abbandonato, dove dà alla luce una creatura.

Dagli accertamenti fatti eseguire è risultato che, effettivamente le scene suddette appaiono alquanto offensive alla morale, ^o buon costume ed al sentimento religioso.

Tanto si riferisce per doverosa notizia e per le eventuali determinazioni di competenza.

IL QUESTORE
(Saverio Pelito)

N. 4472/Rev

A richiesta dell'interessato si dichiara che il film di nazionalità italiana -regia di Roberto Rossellini- dal titolo "AMORE" (La voce umana - Miracolo) fu presentato in revisione il 19 agosto 1948 ed approvato dalla Commissione per la Revisione Cinematografica il 30 stesso mese. Detto film fu fornito del nulla osta alla programmazione nelle pubbliche sale n. 4472 del 30 agosto 1948.

Si rilascia in carta libera e per gli usi consentiti dalla legge
Roma 30 dicembre 1950

IL DIRETTORE GENERALE

4472

COPIA

AMBASCIATA D'ITALIA

Telespresso n. 11240/5390

MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI

ROMA

OGGETTO: Film "IL MIRACOLO".

Washington, 20/10/51

La Corte di Appello dello Stato di New York ha confermato con 5 voti contro 2 la decisione del "Board of Regents" sulla pellicola di Rossellini "Il Miracolo".

La decisione è stata motivata dai seguenti argomenti:

- 1 - Il soggetto del film è stato trovato "sacrilegious" e cioè tale da urtare i sentimenti religiosi di ogni buon cristiano.
- 2 - La condanna della pellicola non può considerarsi un attentato alla libertà di opinioni avendo la pellicola più che altro carattere "di spettacolo".
- 3 - La decisione a suo tempo presa dal "Board of Regents" non rappresenta un attentato alla libertà religiosa avendo sempre l'autorità statale del diritto di intervenire in materia ogni qual volta lo ritenga opportuno nell'interesse pubblico.
- 4 - Il "Board of Regents" ha agito nei limiti della sua competenza.
- 5 - L'aver definito il film "sacrilegious" costituisce di per sé motivo sufficiente per impedirne la programmazione.

Non appena venuto a conoscenza della sentenza della Corte di Appello, il distributore americano del film, Signor Joseph Burstyn, ha dichiarato alla stampa la sua intenzione di ricorrere alla Corte Suprema. Egli ha ricordato le passate vicende che hanno determinato l'esclusione del film "Il Miracolo" ed ha fatto valere l'opinione dei due giudici della Corte di Appello che si sono pronunciati in favore della sua tesi. Tali opinioni si basano soprattutto sul contestato potere della Corte d'Appello, di giudicare la causa senza violare la libertà di opinione e sulla mancanza del soggetto del film di una trama che possa realmente definirsi antireligiosa secondo il modo di pensare americano.

Qualunque possa essere il risultato della successiva vicenda giudiziaria, appare poco probabile che il film di Rossellini, dopo di essere stato "scomunicato" così ripetutamente e in così alto loco, possa venire programmato in questo Paese, a meno che non subisca tali tagli da placare le ire dei censori della morale americana.

4412

19-8-68

L'AMORE

voce 1-

655

numeri

2-

300

14

3-

505

numero

4-

023

1-2149

no de P:

165007
400

Am. Manifesta
da party del 20/19

due a Valpurga: per la Direzione Generale
che ha contrattato con A. Zaccaria
che Valpurga che, esente di esenzione, è una ingegnere bene.

CINEMA

N. **750**

AMMINISTRAZIONE DEL

della matrice

Ufficio

UFFICIO

Articolo N.

Mod. 72-A

del

del (1)

ROMA

Il Signor

CIAD

ha pagato Lire **di crantemi la dunnento trenta**

per

Revisione

2160

Milano.

Amore

Per l'azienda dello Stato... L.

Add

10.9.68 19

Per le aziende speciali... L.

N.

Totale L.

7238

Il Capo Ufficio

[Signature]

Indicazioni di urgenza

Urgente

**PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI
SERVIZI STAMPA, SPETTACOLO E TURISMO**

Circuito sul quale si deve fare l'inoltro del telegramma

TELEGRAMMA

Spedito il 19 ore pel circuito N. all'Ufficio di Trasmittente

Qualifica	DESTINAZIONE	PROVENIENZA	NUM.	PAROLE	DATA DELLA PRESENTAZIONE		Via d'istradamento e indicazioni eventuali d'Ufficio
					Giorno e mese	Ore e minuti	

N. B. — Il telegramma dev'essere scritto con chiarezza per modo che la lettura sia facile

**AVV. DEPIRRO DIRETTORE GENERALE SPETTACOLO
HOTEL EXCELSIOR**

VENEZIA



N. 4479

Penotti telegrafa sollecitando nulla osta film Amore punto
Commissione revisione 19 corrente espresse parere favorevole
Ossequi.

Calvino



(410236) Roma, 1947 - Istituto Poligr. Stato - G. C. (Copie 10.000)

Mod. 30 - (1947)

MODULARIO C. Teleg. - 63

Il Governo non assume alcuna responsabilità civile in conseguenza del servizio della telegrafia. Le tasse riscosse in meno per errore od in seguito a ritardo o irreperibilità del destinatario non sono rimborsate. Il destinatario è invitato a firmare la ricevuta presentata dal fattorino e a indicare il giorno e l'ora della consegna del telegramma. In mancanza di tali indicazioni il destinatario non ha diritto a reclamare in caso di ritardo della consegna.

(56)

Ricevuto il 20/10/47 ore 15 Ricevente

Le ore si contano sul meridiano corrispondente al luogo delle destinazioni dell'Europa Centrale. Nel telegrammi impressi a caratteri romani il primo numero dopo il nome del luogo di origine rappresenta quello del telegramma, il secondo quello delle parole, gli altri la data, l'ora e i minuti della presentazione.



QUALIFICA	DESTINAZIONE	PROVENIENZA	NUM.	PAROLE	DATA DELLA PRESENTAZIONE		VIA E INDICAZIONI EVENTUALI D'UFFICIO
					Giorno e mese	Ore e minuti	

262 LIDO VENEZIA 579 26 20 18

PREGOTI TELEGRAFARMI ESTREMI NULLA OSTA CENSURA LAMORE O
SOLLECITARE REGOLARIZZAZIONE QUALORA ANCORA NON AVVENUTA
GRAZIE SALUTI, PENOTTI EXCELSIOR VENEZIA,

Urgente

*AVV. Depirro - Direttore generale spettacolo
Hotel Excelsior Venezia*

Fatevi correntisti postali.

PAGAMENTI E RISCOSSIONI IN TUTTE LE LOCALITÀ DELLA REPUBBLICA - FRA CORRENTISTI I PAGAMENTI E LE RISCOSSIONI MEDIANTE POSTAGIRO SONO LEGUITI SENZA LIMITAZIONE DI SOMMA ED IN ESENZIONE DA QUALSIASI TASSA

Penotti sollecitando nulla osta film Amore punto Commissione revisione 19 corrente espresse parere favorevole Ossequi



TELEGRAMMA VIA ITALO RADIO

LZF Z TERESI 170010/11/49

Estremi di Ricevimento

Prefixo e Numero - Qualifica - Provenienza - Parole - Data - Ore - Indicazioni di Servizio

GD 353/10 LONDON 50 10 1400 =

Le ore indicate sono quelle del paese di origine

*Scichum
risposta*

ELT = RP4.60 = PRESIDENZA
DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI
DIREZIONE GENERALE DELLO
SPETTACOLO VIA VITTORIA
VENETO 56 ROME = 636

LONDON COUNTY COUNCIL HAS BEEN ASKED TO ALLOW ITALIAN F+EM
FILM IL MIRACOLO TO BE SHOWN IN LONDON HAS FILM BEEN
PASSED FOR PUBLIC EXHIBITION BY ITALIAN CENSORSHIP =
CHIEF OFFICER PUBLIC
CONTROL DEPT COUNTHALL LONDON +

ALLEGATO PRONTO CP N° 30849

Il Governo Italiano e la Società fiduciaria non assumono alcuna responsabilità in conseguenze del servizio telegrafico

Mod. 83

PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI
SERVIZI SPETTACOLO, INFORMAZIONI E PROPRIETÀ INTELLETTUALE

Circuito sul quale si deve fare
l'inoltro del telegramma

TELEGRAMMA

Spedito il 19 _____ ora _____ pel circuito N. _____ all'Ufficio di _____ Trasmittente _____

Qualifica	DESTINAZIONE	PROVENIENZA	NUM.	PAROLE	DATA DELLA PRESENTAZIONE		Via d'istradamento e indicazioni eventuali d'Ufficio
					Giorno e mese	Ore e minuti	

N. B. — Il telegramma dev'essere scritto con chiarezza per modo che la lettura ne sia facile

CHIEF OFFICER PUBLIC CONTROL DEPT COUNTHALL

LONDON

QUESTA PRESIDENZA HABET AUTORIZZATO FILM "IL MIRACOLO" 19 AGOSTO 1948

17 NOV 1949

DIRETTORE GENERALE SPETTACOLO

DEPIRRO